Vaporella® Forever 980

Vaporella® Forever 980 Focus Steam

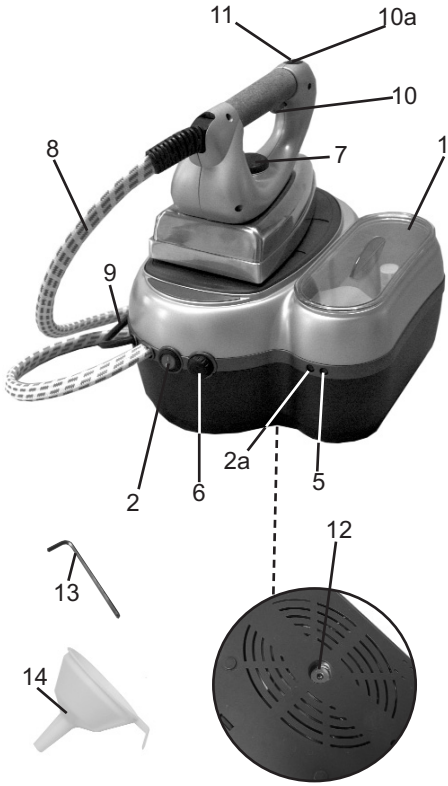
Vaporella® Forever 970 Anti-Shine

Vaporella® Forever 980 PRO

CE

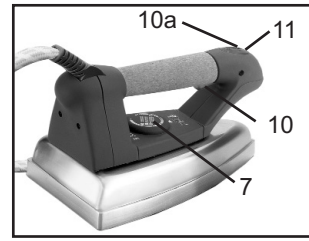
Polti® Innovative by nature.

VL FOREVER 980



VL FOREVER 980 FOCUS STEAM

VL FOREVER 980 PRO



VL FOREVER 970 ANTI-SHINE

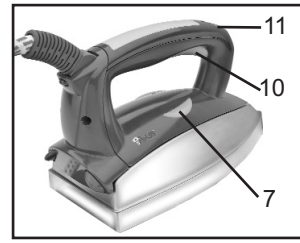


Fig. 1

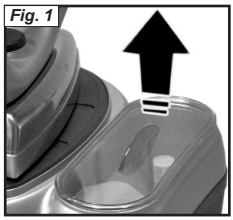


Fig. 2

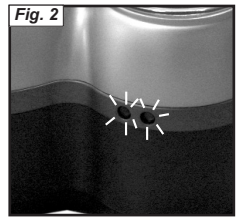


Fig. 3

Mod.980 - 980 PRO

Mod.980 Focus Steam

Mod.970 ANTI-SHINE

Fig. 4

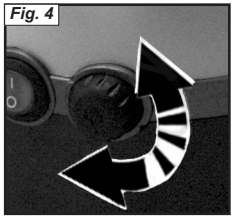
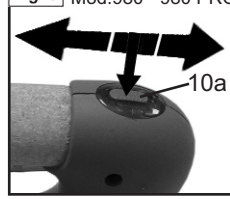


Fig. 5

Mod.980 - 980 PRO



Mod.980 Focus Steam

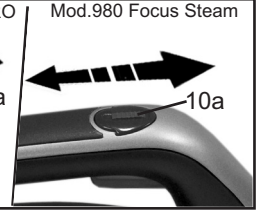


Fig. 6

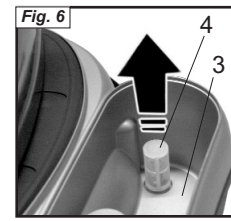


Fig. 7

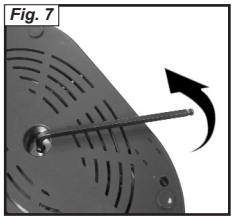
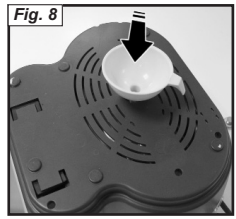


Fig. 8



Vor dem Gebrauch des Geräts sorgfältig die vorliegende Bedienungsanleitung lesen.

Sehr geehrte Kundin,
sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen, dass Sie bei Ihrem Kauf ein Polti-Produkt bevorzugt haben, um sich leichteres Bügeln in weniger Zeit zu ermöglichen.

***Vaporella** gewährleistet höchsten Bügelkomfort. Qualitativ hochwertige Materialien gewährleisten ein langlebiges Produkt.*
Vaporellas starker Dampfstoß wirkt gleichmäßig auf alle Gewebe und entfernt sämtliche Falten, bevor die Bügelsohle selbst über das Gewebe gleitet.
Kein Druck oder mehrfaches Bügeln: es genügt, das Bügeleisen über das Gewebe gleiten zu lassen, um ein hervorragendes Bügelergebnis in kurzer Zeit ohne viel Mühe zu erreichen. Vaporella kann auch vertikal bügeln, um Gewebe von z.B. Jacken und Mänteln einfach aufzufrischen und unangenehme Gerüche zu entfernen.

Darüber hinaus ist Vaporella Forever - dank des automatischen Auffüllsystems - sofort einsatzbereit und erfordert keine Unterbrechungen für das Wiederauffüllen des Kessels.
Wir wünschen Ihnen eine gute Arbeit und empfehlen Ihnen, vor der ersten Benutzung von Vaporella die vorliegende Gebrauchsanweisung aufmerksam durchzulesen.

LEGENDE

1) Wassertankverschluss
2) ON/OFF Schalter
2a) Kontrolllicht ON
3) Wassertank (Bild. 6)
4) Wasserfilter (Bild. 6)
5) Kontrollampe für die Betriebsbereitschaft
6) Dampfregulierung
7) Temperaturregler Bügeleisen
8) Dampfzufuhrschlauch mit integrierter Zuleitung des Bügeleisens
9) Netzanschlusskabel
10) Dampfabgabeknopf
10a) Knopf für permanenten Dampf **(*)** (Bild.5)
11) Kontrollleuchte für das Aufheizen des Bügeleisens
12) Heizkesselverschluss
13) Sechskantschlüssel
14) Trichter

(*) Nur fuer VL Forever 980 / FOCUS STEAM / PRO

CE *Dieses Gerätes ist vorschriftsgemaess zur 2004/108/CE (EMC) abgeaendert und zur 2006/95/CE (Niedrigspannung) abgeaendert.*

Modelländerung in Ausstattung, technischen Daten und Zubehör vorbehalten.Technische und Herstellungdaten können von POLTI S.p.A. ohne Vorankündigung geändert werden, wenn sich dies als nützlich erweisen sollte.

VORSICHTSMAßNAHMEN BEIM GEBRAUCH

DIESE GEBRAUCHSSANWEISUNGEN AUFBEWAHREN.

- Lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung aufmerksam, bevor Sie das Gerät verwenden
- Jeder nicht mit den vorliegenden Anweisungen übereinstimmende Gebrauch führt zum Erlöschen der Garantie.
- Das elektrische Netz, an welches das Gerät angeschlossen werden soll, muss den gültigen gesetzlichen Vorschriften entsprechen.
- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung übereinstimmt und dass die Steckdose eine Erdschutzleitung besitzt.
- Bevor das Gerät vom Stromnetz getrennt wird, dasselbe immer mit dem dazu bestimmten Schalter ausschalten.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, empfiehlt es sich, den Netzstecker abzuziehen. Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Vor der Ausführung von Wartungsarbeiten ist sicherzustellen, dass das Netzkabel nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Das Speisekabel nicht durch Ziehen an demselben ausstecken, sondern, um Schäden an der Steckdose zu vermeiden, den Netzstecker herausziehen.
- Nicht gestatten, dass das Speisekabel Drehungen, Quetschungen oder Dehnungen erleidet oder mit scharfen oder aufgeheizten Flächen in Kontakt kommt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel oder wichtige Teile des Geräts beschädigt sind.
- Keine, vom Hersteller nicht genehmigten, elektrischen Verlängerungsstücke verwenden, die Schäden und Brände verursachen könnten.
- Falls das Auswechseln des Netzkabels erforderlich ist, wird empfohlen, sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum zu wenden, da ein spezielles Zubehörteil erforderlich ist.
- Berühren Sie das Gerät nie mit nassen Händen oder Füssen, wenn der Netzstecker in der Steckdose sitzt.
- Das Gerät nie barfuss in Betrieb nehmen.
- Das Gerät nie in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen und mit Wasser gefüllten Behälter verwenden.
- Das Gerät, das Kabel oder die Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Die Verwendung des Geräts in explosionsgefährdeten Umgebungen ist verboten.
- Das Gerät nicht bei Vorhandensein von Giftstoffen benutzen.
- Das heiße Gerät nicht auf hitzeempfindlichen Oberflächen abstellen.
- Das Gerät nicht der Witterung aussetzen.
- Das Gerät nicht in der Nähe von eingeschalteten Kochherden, Elektroöfen oder, auf keinen Fall in der Nähe von Wärmequellen stellen.
- Das Gerät keinen Extremtemperaturen aussetzen.
- Nicht gestatten, dass das Gerät von Kindern oder Personen benutzt wird, die nicht mit seiner Funktionsweise vertraut sind.
- Die Tasten nicht zu heftig drücken und die Benutzung von spitzen Gegenständen, wie Stifte und Ähnliches vermeiden.
- Das Gerät immer auf stabile Flächen stellen.
- Sollte das Gerät hingefallen sein, muss es von einer autorisierten Kundendienststelle überprüft werden, da interne Störungen vorhanden sein könnten, die die Sicherheit des Produktes einschränken.
- Bei Defekten oder Störungen das Gerät ausschalten und niemals versuchen es zu zerlegen sondern sich an eine autorisierte Kundendienststelle wenden.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile und -zubehör, die vom Hersteller zugelassen sind, um die Sicherheit des Geräts nicht zu beeinträchtigen.
- Das Speisekabel niemals um das Gerät herum wickeln und in keinster Weise, wenn

das Gerät heiß ist.
- Während des Befüllens mit Wasser das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Während des Betriebs ist es erforderlich, die waagerechte Lage des Geräts beizubehalten.
- Den Dampfstrahl nie auf Haushaltsgeräte, die elektrische Teile beinhalten richten.
- Vor der Reinigung des Gerätes, dieses abkühlen lassen.
- Vor dem Wegstellen des Gerätes darauf achten, dass das Gerät komplett abgekühlt ist.
- Dieses Gerät ist mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, deren Auswechselung einem autorisierten Techniker vorbehalten ist.
- Den Dampfstrahl niemals aus der Nähe mit den Händen berühren.
  Verbrennungsgefahr.
- Den Dampfstrahl niemals auf Personen, Tiere oder Abfälle richten.
  Verbrennungsgefahr.
- Dem Wasserkessel kein Reinigungsmittel oder chemische Stoffe hinzufügen. Wasser enthält von Natur aus Magnesium, Mineralsalze und andere Ablagerungen, die die Kalkbildung begünstigen. Um zu verhindern, dass diese Rückstände zu Störungen am Gerät führen, besteht die Ideallösung in der Verwendung von KALSTOP FP 2003, einem, auf natürlicher Basis hergestellten, Spezialentkalker, der den Kalk auflöst. Auf diese Art wird die Bildung von Kesselstein verhindert und die Metallwände des Wasserkessels werden geschützt. KALSTOP ist in allen Geschäften, die kleine Elektrohaushaltsgeräte verkaufen und bei den Polti-Kundendienststellen erhältlich. Als Alternative wird die Verwendung einer Mischung empfohlen, die sich zu 50% aus Leitungswasser und zu 50% aus demineralisiertem Wasser zusammensetzt.
- Benutzen Sie nicht nur enthärtetes Wasser, sondern mischen Sie dieses wie beschrieben mit Leitungswasser.
- **Auf keinen Fall <u>destilliertes</u> oder <u>parfümiertes</u> Wasser benutzen.**
- Es wird empfohlen, ausschließlich Originalprodukte von Polti zu benutzen, da Produkte anderer Marken nicht für den Gebrauch mit Polti-Produkten geeignet sein und zu unangenehmen Beschädigungen führen können.
- ACHTUNG falls im Sitzen gebügelt wird, ist es unter allen Umständen zu vermeiden die Beine unter das Bügelbrett zu stellen, der Dampf könnte Verbrennungen verursachen.
- Bügeln Sie nur auf dampfdurchlässigen, hitzeunempfindlichen Unterlagen.
- Bei Ersetzung der Ablageunterlage nur Originalersatzteile verwenden.
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Fläche benutzt und abgestellt werden.
- Beim Abstellen des Bügeleisens auf seiner Haltevorrichtung sicherstellen, dass die Fläche, auf der die Haltevorrichtung positioniert, stabil ist.
- Vor dem Einschalten des Gerätes darauf achten, dass der Schalter für kontinuierlichen Dampfaustritt deaktiviert ist.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (inbegriffen Kinder) mit eingeschränkter körperlicher, sensorieller oder geistiger Kapazität geeignet oder die nicht die ausreichende Kenntnis besitzen, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden hinsichtlich des Gebrauchs des Geräts von einer Person unterwiesen, die für deren Sicherheit verantwortlich ist.
- Kinder beaufsichtigen um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es herunter gefallen ist, sichtbare Schäden aufweist oder das Wasser austritt.
- Beschädigte Kabel zur Gewährleistung der Sicherheit ausschließlich vom Hersteller, von Mitarbeitern des Kundenservice oder von sonstigem qualifiziertem Personal austauschen lassen.

RICHTIGES VERWENDUNG DES GERÄTES

Dieses Gerät ist für den haeuslichen Gebrauch für die Verwendung als Dampfgenerator gemäß den hier aufgeführten Beschreibungen und Anleitungen vorgesehen. Es empfiehlt sich, diese Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen und für einen eventuellen zukünftigen Gebrauch aufzubewahren.

Für eventuelle Unfälle, die auf unsachgemäßen, nicht den vorliegenden Gebrauchsanweisungen entsprechenden Gebrauch von VAPORELLA zurückzuführen sind, lehnt Polti S.p.A jegliche Haftung ab.

ACHTUNG

Richtlinie 2002/96/EU (Elektro- und Elektronik-Altgeräte - WEEE): Benutzerinformationen

Dieses Produkt entspricht der EU- Richtlinie 2002/96/EU.

Das Symbol des auf dem Gerät dargestellten, durchgestrichenen Korbes gibt an, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer gesondert vom Hausmüll zu behandeln ist.

Am Ende der Nutzungsdauer ist der Benutzer für die Überantwortung des Geräts an geeignete Sammelstellen verantwortlich.

Die angemessene, getrennte Müllsammlung zwecks umweltkompatibler Behandlung und Entsorgung für den anschließenden Recyclingbeginn des nicht mehr verwendeten Geräts trägt zur Vermeidung möglicher schädlicher Wirkungen auf Umwelt und Gesundheit bei und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt zusammengesetzt ist.

Für nähere Informationen bezüglich der zur Verfügung stehenden Sammelsysteme, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllentsorgungsdienst oder an das Geschäft, in dem der Kauf getätigt worden ist.

WICHTIG

Bevor unsere Produkte das Werk verlassen, werden sie strengsten Qualitätskontrollen unterzogen. Deswegen kann ihre Vaporella etwas Wasser in Kessel enthalten.

VORBEREITUNG DES GERÄTS

- Ziehen Sie den Verschluss des Wassertanks (**1**) nach oben (Bild. 1) und füllen Sie mit circa 650 cc Wasser nach; achten Sie darauf, dass das Wasser nicht überläuft.
  Es kann normales Leitungswasser benutzt werden. Da Wasser aber von Natur aus Kalk enthält, der mit der Zeit zur Bildung von Kesselstein führen kann, wird dennoch die Verwendung von durch einen Wasserenthärter behandeltem Wasser oder von einer Mischung empfohlen, die sich zu 50% aus Leitungswasser und zu 50% aus demineralisiertem Wasser zusammensetzt. Um die Kalkbildung zu verhindern, wenn nur Leitungswasser verwendet wird, empfiehlt sich die Benutzung des auf natürlicher Basis hergestellten Spezialentkalkers KALSTOP FP 2003.
  Benutzen Sie nicht nur enthärtetes Wasser, sondern mischen Sie dieses wie beschrieben mit Leitungswasser.
  Auf keinen Fall <u>destilliertes</u> oder <u>parfümiertes</u> Wasser benutzen.
- Setzen Sie den Kabelstecker in einen Netzanschluss ein, der eine Erdsicherungsleitung besitzt.
- Den On/OFF-Schalter (**2**) drücken. Es leuchten das Kontrolllicht ON (**2a**), das Druck-Kontrolllicht (**5**) und das Kontrolllicht Eisen heizt (**11**) (Abb.2).
- Das Geräusch, das beim Einschalten und während des Betriebes hört, kommt von der Pumpe, die regelmäßig Wasser aus dem dauernach füllbaren Behälter in den Kessel pumpt.

BENUTZUNG

Vor dem Bügeln eines Kleidungsstücks, sollten stets die sich auf dem Etikett desselben befindlichen Symbole mit den vom Hersteller gegebenen Pflegeanweisungen überprüft werden. Kontrollieren Sie anhand der folgenden Tabelle die zweckmäßigste Bügelart:

	Es kann mit Dampf gebügelt werden Um trocken zu bügeln, das Thermostat auf die ••• Position einstellen
	Es kann mit Dampf gebügelt werden Um trocken zu bügeln, das Thermostat auf die •• Position einstellen
	Bügelfestigkeit des Gewebes beim Dampfbügeln überprüfen oder mit auf der Position • eingestelltem Thermostat trocken bügeln
	- Nicht bügeln - Dampfbügeln und Behandlungen mit Dampf sind nicht zulässig

DAMPFBÜGELN

- Die Temperatur des Bügeleisens über den Temperaturregler (**7**) je nach für das entsprechende Kleidungsstück erforderter Bügeltemperatur einstellen (Abb. 3) .
- Abwarten, bis sich die Kontrollleuchte (**5**) und die Kontrollleuchte (**11**) ausschalten (ca. 3 Minuten). Zur Dampfabgabe den Knopf (**10**) betätigen, damit der Dampf an der Bügeleisensohle austreten kann. Beim Loslassen des Knopfs wird die Dampfabgabe unterbrochen.
  BEMERKUNG: Während der ersten Benutzung des Bügeleisens können kleine Wassertröpfchen aus der Bügelsohle treten. Es ist ratsam, den ersten Dampfstrahl auf ein reines Tuch zu richten, um restliches Kondenswasser aufzufangen.
- Durch Betätigen des Dampfmengen-Reglers (**6**) kann die je nach zu bügelnder Gewebeart (mehr oder weniger empfindlich) abhängige Menge variiert werden. Mit dem Drehknopf können Sie den Dampfdruck, je nach Stoffart einstellen. Mit Drehrichtung nach rechts, erhöhen Sie den Dampfdruck (Bild.4). Für schwere Gewebe wie z.B. Jeans und Leinen, empfehlen wir maximalen Dampfstoß, mittleren Dampfstoß für Baumwolle und minimalen für leichte Gewebe.
- (*) Für permanenten Dampf schieben Sie die Knopf (**10a**) nach vorne. Der Dampf wird weiter austreten, auch wenn Sie die Taste loslassen. Um den Vorgang zu unterbrechen, schieben Sie die Knopf (**10a**) nach hinten (Bild 5).

(*) Nur fuer VL Forever 980 / FOCUS STEAM / PRO

TROCKENBÜGELN:

- Die Temperatur des Bügeleisens über den Temperaturregler (**7**) je nach für das entsprechende Kleidungsstück erforderter Bügeltemperatur einstellen (Abb. 3) .
  Beim Trockenbügeln darauf achten, dass die Dampfstoßtaste (**10**) nicht gedrückt wird, da sonst Wasser aus der Bügelsohle austreten könnte.

BEMERKUNG:

- Den Bügelvorgang fortsetzen, auch wenn die Kontrolllampe (**5**) (**11**) aufleuchtet und wieder verlöscht. Die Lampe zeigt an, dass die Heizung zur Aufrechterhaltung des Betriebsdrucks eingeschaltet ist.
- Sollte kein Dampf austreten, bitte prüfen, ob die Kontrollampe (**5**) aufleuchtet.

REINIGUNG DES WASSERFILTERS

Gehen Sie wie folgt vor, wenn der Wasserfilter (**4**) Verschmutzt ist:

- Ziehen Sie den Verschluss des Wassertanks nach oben (**1**).
- Ziehen Sie den Wasserfilter (**4**) (Bild.6) aus seinem Sitz heraus und spülen Sie ihn unter fließendem Wasser ab.
- Setzen Sie den Filter (**4**) wieder ein und gehen Sie hierbei in umgekehrter Reihenfolge vor.

FÜLLEN DES TANKS

Dank des automatischen Auffüllsystems ist es nicht mehr notwendig, die Arbeit zu unterbrechen und zu warten, um den Tank wieder aufzufüllen. Wenn das im Tank enthaltene Wasser den Mindeststand erreicht hat, wird die Pumpe automatisch vom Thermostat betätigt und der Tank wieder aufgefüllt.
Es empfiehlt sich, das Wasser nachzufüllen, bevor der Wasserbehälter völlig leer ist.
Falls bei Betätigung der Wasserabgabe kein Wasser austritt und gleichzeitig eine Geräuschverstärkung der Pumpe zu hören ist, ist das ein Hinweis darauf, dass das Wasser im Behälter erschöpft ist.
Zur Fortsetzung der Bügelarbeit ist es ausreichend, den selbstfüllenden Wasserbehälter mit Wasser zu füllen, wie im Abschnitt zur Vorbereitung des Geräts beschrieben.

ALLGEMEINE HINWEISE ZUM GEBRAUCH

- **Vor allen Pflegearbeiten (Reinigung, Entleerung, u.s.w.) das Gerät vom Netz trennen**.
- Für die Außenreinigung des Geräts, einfach ein feuchtes Tuch benutzen. Die Benutzung von Lösungs- oder Reinigungsmitteln, welche die Kunststoffoberfläche beschädigen könnten, vermeiden.

REINIGUNG DES HEIZKESSELS

- Das Gerät vom Stromnetz abtrennen und mindestens 2 Stunden abkühlen lassen.
- Das Wasser aus dem Tank auslassen, damit es nicht austreten kann.
- Das Gerät auf den Kopf stellen und mit einem Sechskantschlüssel (**13**) den Heizkesselverschluss (**12**) auf der Unterseite des Geräts aufschrauben (Abb.7).
- Mit Hilfe eines Trichters (**14**) ein Viertel Liter kaltes Wasser in den Tank füllen.
  ACHTUNG: Die genannte Wassermenge nicht überschreiten und diese langsam in das Heizkesselinnere füllen und dabei darauf achten, dass es nicht ausfließt, um das Gerät nicht zu beschädigen (Abb.8).
- Den Heizkessel ausspülen und das Wasser in das Waschbecken oder einen passenden Behälter für Schmutzwasser entleeren.
- Sollte das Wasser sehr schmutzig sein, diese Tätigkeit so lange wiederholen, bis das Wasser sauber ist.
- Den Deckel des Heizkessels wieder zuschrauben und dabei sicherstellen, dass die Dichtung vorhanden ist und der Deckel richtig zugeschraubt wird.
- Den Wassertank wieder füllen und den Verschluss schließen.
- Das Gerät wieder in Funktion nehmen.
- Vor dem Bügeln den Dampf im Waschbecken oder einem anderen Behälter ablassen und sicherstellen, dass der Dampf sauber austritt. Dieser Vorgang dauert einige Sekunden.
- Jetzt können Sie wieder normal bügeln.
- Um eine einwandfreie Funktion sicherzustellen, reinigen Sie den Boiler nach ca. 10 bis 20 maligem Gebrauch, je nach Kalkgehalt Ihres Wassers.